

༄༅། འཕགས་པ་བདེ་བ་ཅན་གྱི་བོད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ།

聖大乘極樂世界莊嚴經

ཏྲི་གར་སྐད་དུ། རྣམ་ཐུག་ལ་བ་ཏི་བྱུ་ཏ་རྣམ་མ་མ་དུ་ཡུ་ན་སྐྱུ་ཏ།

印度語云：阿恰速嘎窪地巴乎哈那嘛嘛哈雅那素匹

བོད་སྐད་དུ། འཕགས་པ་བདེ་བ་ཅན་གྱི་བོད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ།

藏語云：聖大乘極樂世界莊嚴經

སངས་རྒྱལ་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

禮敬一切諸佛菩薩

འདི་སྐད་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན། བཅོམ་ཕྱན་འདས་མཉན་ཡོད་ན། རྒྱལ་བྱ་རྒྱལ་
 བྱེད་གྱི་ཚལ་མགོན་མེད་ཟས་སྦྱིན་གྱི་ཀུན་དགའ་ར་བ་ན། དགོས་སྤོང་སྤོང་ཉེས་བརྒྱ་ལྟ་བུ་རྩེ་
 དགོས་སྤོང་གི་དགོ་འདུན་ཆེན་པོ་གནས་བརྟན་ཉན་ཐོས་ཆེན་པོ་དག་བཅོམ་པ་ཤ་སྟག་ལ་
 འདི་ཉལ་སྟེགས་བརྟན་ལྷ་རིའི་བྱ་དང་། མཛོད་གལ་གྱི་བྱ་ཆེན་པོ་དང་། འོད་སྤང་ཆེན་པོ་
 དང་། ཀུ་ཟུའི་བྱ་ཆེན་པོ་དང་། ཀ་པི་ན་ཆེན་པོ་དང་། གསུམ་པོ་ཆེ་དང་། རྣམ་གྱུ་དང་། ལམ་
 ཕྱན་བསྟན་དང་། དགའ་བོ་དང་། ཀུན་དགའ་བོ་དང་། སྐྱ་གཅན་ཟིན་དང་། བ་ལང་བདག་
 དང་། སྐྱ་ར་སྐྱ་ཇི་དང་། འཆར་བྱེད་ནག་པོ་དང་། བ་ཀུ་ལ་དང་། མ་འགགས་པ་དང་། དེ་དག་
 དང་། ཉན་ཐོས་ཆེན་པོ་གཞན་དག་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་མང་
 པོ་ལ་འདི་ཉལ་སྟེགས་འཇམ་དཔལ་གཞོན་རྒྱུ་ལྟར་པ་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་

དཔའ་ཆེན་པོ་མི་པམ་པ་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་སྣམ་གྱི་སྤང་པོ་
དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་རྟག་ཏུ་བརྩོན་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་
དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་བརྩོན་པ་མི་འདོར་བ་དང་། །དེ་དག་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་
དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་གཞན་མང་པོ་དག་དང་། །སྣའི་དབང་པོ་བརྒྱ་བྱིན་དང་། །མི་
མཛེད་གྱི་བདག་པོ་ཚངས་པ་དང་། །དེ་དག་དང་སྣ་བྱེ་བ་ཁྲག་བྲིག་འབྲུམ་ཕྲག་མང་པོ་
གཞན་དག་དང་ཡང་ཐབས་ཅིག་ཏུ་བཞུགས་ཏེ།

1 如是我聞。一時佛在舍衛國。祇樹給孤獨園。與大比丘僧。千二百
五十人俱。皆是大阿羅漢。眾所知識。長老舍利弗。摩訶目犍連。摩
訶迦葉。摩訶迦旃延。摩訶拘絺羅。離婆多。周梨槃陀迦。難陀。阿
難陀。羅羅。憍梵波提。賓頭盧頗羅墮。迦留陀夷。摩訶劫賓那。薄
俱羅。阿[少/免]樓駄。如是等諸大弟子。并諸菩薩摩訶薩。文殊師利
法王子。阿逸多菩薩。乾陀訶提菩薩。常精進菩薩。與如是等諸大菩
薩。及釋提桓因等。無量諸天大眾俱。

2 如是我聞。一時薄伽梵。在室羅筏住誓多林給孤獨園。與大苾芻眾
千二百五十人俱。一切皆是尊宿聲聞。眾望所識。大阿羅漢。其名曰
尊者舍利子。摩訶目犍連。摩訶迦葉。阿泥律陀。如是等諸大聲聞而
為上首。復與無量菩薩摩訶薩俱。一切皆住不退轉位。無量功德眾所
莊嚴。其名曰妙吉祥菩薩。無能勝菩薩。常精進菩薩。不休息菩薩。
如是等諸大菩薩而為上首。復有帝釋大梵天王。堪忍界主。護世四王。

如是上首。百千俱胝那庾多數諸天子眾。及餘世間無量天人。阿素洛等。為聞法故。俱來會坐。

དེ་ནས་བཙམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་ཚེ་དང་ལྡན་པ་ལྷ་རིའི་བྱ་ལ་བཀའ་སྩལ་པ། ལྷ་རིའི་བྱ་
སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་འདི་ནས་རྒྱུགས་ལོགས་སུ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་གྲེ་བ་ཐག་ཐིག་ཐག་
འབྲམ་འདས་པ་ན་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བ་ཡོད་དེ། དེ་ན་དེ་བཞིན་
གཤེགས་པ་དག་བཙམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཚེ་དཔག་མེད་ཅེས་བྱ་བ་
བཞུགས་ཏེ་འཚོ་ཞིང་གཞེས་ལ་ཚོས་ཀྱང་རྟོན་ཏོ། ། ལྷ་རིའི་བྱ་འདི་རི་རྣམ་དུ་སེམས་འཇིག་
རྟེན་གྱི་ཁམས་དེ་ཅིའི་ཕྱིར་བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བེ་ན། ལྷ་རིའི་བྱ་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་བདེ་
བ་ཅན་དེ་ན་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་ལུས་ལ་སྤྲུག་བསྐྱེད་མེད། སེམས་ལ་སྤྲུག་བསྐྱེད་མེད་ཅིང་
བདེ་བའི་རྒྱ་ཚད་མེད་པར་ཡོད་དེ། དེའི་ཕྱིར་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱའོ། །
ལྷ་རིའི་བྱ་གཞན་ཡང་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་བདེ་བ་ཅན་ནི་ཁ་བྱིར་རིམ་པ་བདུན་དང་།
ཞིང་ཏ་ལའི་སྤང་བ་རིམ་པ་བདུན་དང་། འདྲིལ་བུ་གཡེར་ཀའི་དྲ་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཀུན་ནས་
ཡོངས་སུ་བསྐོར་བ། བཀྲ་བ་བསྐྱ་ན་སྤྲུག་པའོ། ། ལྷ་རིའི་བྱ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་དེ་ནི་རིན་པོ་ཆེ་
སྣ་བཞི་ལ་འདི་སྣ་སྟེགས་པ་དང་། དུའུ་དང་། འཇིག་རྟེན་དང་། འཇིག་རྟེན་དང་། འཇིག་རྟེན་དང་། འཇིག་རྟེན་
སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་གི་ཡོན་ཏན་བཀོད་པ་དག་གིས་ལོགས་པར་བརྒྱན་པའོ། ། ལྷ་རིའི་བྱ་
གཞན་ཡང་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་བདེ་བ་ཅན་ན་རིན་པོ་ཆེ་སྣ་བདུན་གྱི་རྫིང་ཡན་ལག་
བརྒྱད་དང་ལྡན་པའི་རྣམས་ཡོངས་སུ་གང་བཤིན་པོ་ཆེའི་པད་མས་ཁེབས་པ། བྱ་རོག་གིས་
བདུང་དུ་བུང་བར་ཁ་རྩ་ཚད་དུ་གྱུར་པ་གསེར་གྱི་བྲེ་མ་བདལ་བ་དག་ཡོད་དེ། རྫིང་དེ་
དག་གི་རྩོགས་བཞི་ཀུན་ན་ཐེམ་སྐས་བཀྲ་བ། བསྐྱ་ན་སྤྲུག་པ། གསེར་དང་། དུའུ་དང་། འཇིག་

ལྷུ་དང་ཤེལ་དང་རིན་པོ་ཆེ་ལྷ་བཞི་ལས་བྱས་པ་བཞི་བཞི་ཡོད་དོ། རྗེ་དེ་དག་གི་
 འགམ་ན་རིན་པོ་ཆེའི་ཤིང་སྣོན་པ་རིན་པོ་ཆེ་ལྷ་བདུན་ལ་འདི་ལྷ་སྟེགས་དང་དབྱེ་
 དང་ཁྱིམ་ཆ་དང་ཤེལ་དང་ལྷ་ཉིག་དམར་པོ་དང་འཛོམ་སྟེང་པོ་དང་སྐྱུག་གི་ཤིང་བྱ་
 བཀའ་ལྷ་ན་སྐྱུག་པ་དག་སྐྱེས་སོ། རྗེ་དེ་དག་ཀུན་ནས་པད་མ་སྐྱེས་པ་འདི་ལྷ་སྟེགས་
 དང་ཤེགས་གྱི་ཁ་དོག་ཤེགས་གྱི་འོད་འབྱུང་བཤེགས་ལྷ་བྱུར་སྟོན་པ་སྟོན་པོ་ཁ་དོག་སྟོན་
 པོ། འོད་སྟོན་པོ་འབྱུང་བ་སྟོན་པོ་ལྷ་བྱུར་སྟོན་པ་ཤེགས་པོ་ཁ་དོག་ཤེགས་པོ་འབྱུང་
 བཤེགས་པོ་ལྷ་བྱུར་སྟོན་པ་དམར་པོ་ཁ་དོག་དམར་པོ་འོད་དམར་པོ་འབྱུང་བཤེགས་པོ་ལྷ་
 བྱུར་སྟོན་པ་དཀར་པོ་ཁ་དོག་དཀར་པོ་འོད་དཀར་པོ་འབྱུང་བཤེགས་པོ་ལྷ་བྱུར་སྟོན་
 པ་བཟང་བཤེགས་པོ་ཁ་དོག་བཟང་བཤེགས་པོ་འབྱུང་བཤེགས་པོ་ལྷ་བྱུར་སྟོན་པ་ཤིང་རྟེན་འཕང་ལ་
 ཅམ་དག་སྐྱེས་སོ། ལྷ་རིའི་བྱ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་དེ་ན་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་གི་ཡོན་ཏན་
 བཀོད་པ་རྣམ་པ་དེ་ལྷ་བྱུར་དག་གིས་ལེགས་པར་བརྒྱན་པའོ།

1 爾時佛告長老舍利弗。從是西方。過十萬億佛土。有世界名曰極樂。
 其土有佛。號阿彌陀。今現在說法。舍利弗。彼土何故名為極樂。其
 國眾生。無有眾苦。但受諸樂。故名極樂。又舍利弗。極樂國土。七
 重欄楯。七重羅網。七重行樹。皆是四寶周匝圍繞。是故彼國名曰極
 樂。又舍利弗。極樂國土。有七寶池。八功德水。充滿其中。池底純
 以金沙布地。四邊階道。金銀琉璃玻璃合成。上有樓閣。亦以金銀琉
 璃玻璃車磑赤珠瑪瑙而嚴飾之。池中蓮花。大如車輪。青色青光。黃

色黃光。赤色赤光。白色白光。微妙香潔。舍利弗。極樂國土。成就如是功德莊嚴。

2 爾時世尊告舍利子。汝今知不。於是西方去此世界。過百千俱胝那庾多佛土。有佛世界名曰極樂。其中世尊名無量壽及無量光如來應正等覺。十號圓滿。今現在彼安隱住持。為諸有情宣說甚深微妙之法。令得殊勝利益安樂。又舍利子。何因何緣。彼佛世界名為極樂。舍利子。由彼界中諸有情類無有一切身心憂苦。唯有無量清淨喜樂。是故名為極樂世界。又舍利子。極樂世界淨佛土中處處皆有七重行列妙寶欄楯七重行列寶多羅樹。及有七重妙寶羅網。周匝圍繞四寶莊嚴。金寶銀寶。吠琉璃寶。頗胝迦寶。妙飾間綺。舍利子。彼佛土中有如是等眾妙綺飾功德莊嚴。甚可愛樂。是故名為極樂世界。又舍利子。極樂世界淨佛土中。處處皆有七妙寶池。八功德水彌滿其中。何等名為八功德水。一者澄淨。二者清冷。三者甘美。四者輕軟。五者潤澤。六者安和。七者飲時除飢渴等無量過患。八者飲已定能長養諸根四大。增益種種殊勝善根。多福眾生常樂受用。是諸寶池底布金沙。四面周匝有四階道。四寶莊嚴甚可愛樂。諸池周匝有妙寶樹。間飾行列香氣芬馥。七寶莊嚴甚可愛樂。言七寶者。一金。二銀。三吠琉璃。四頗胝迦。五赤真珠。六阿濕摩揭拉婆寶。七牟娑落揭拉婆寶。是諸池中。常有種種雜色蓮華。量如車輪。青形青顯青光青影。黃形黃顯黃光黃

影。赤形赤顯赤光赤影。白形白顯白光白影。四形四顯四光四影。舍利子。彼佛土中。有如是等眾妙綺飾。功德莊嚴甚可愛樂。是故名為極樂世界。

ལྷ་རིའི་བྱ་གཞན་ཡང་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་བདེ་བ་ཅན་ན་སྣའི་སིལ་སྣན་གྱི་སྒྲ་ཏྲག་དུ་
འབྱུང་ངོ།།ས་ཚེན་པོ་ནི་གསེར་གྱི་ཁ་དོག་ལྷ་བྱ་སྟེ་ཉམས་དགའ་བའོ།།ལྷ་རིའི་བྱ་སངས་རྒྱས་
གྱི་ཞིང་དེ་ནི་སངས་རྒྱས་གྱི་ཞིང་གི་ཡོན་ཏན་བཀོད་པ་རྣམ་པ་དེ་ལྷ་བྱ་དག་གིས་ལེགས་
པར་བརྒྱན་པའོ།།ལྷ་རིའི་བྱ་གཞན་ཡང་སངས་རྒྱས་གྱི་ཞིང་དེ་ན་ཉེན་ལན་གསུམ།མཚན་
ལན་གསུམ་དུ་སྣའི་མེ་ཏྲག་མན་དུ་ར་བའི་སྣའི་མེ་ཏྲག་གི་ཚར་འབབ་བོ།།དེར་སེམས་ཅན་
གང་དག་སྐྱེས་པ་དེ་དག་ཀྱང་སྒྲོ་གཅིག་བཞིན་དུ་སངས་རྒྱས་གྱི་ཞིང་གཞན་དང་གཞན་
དུ་དོང་སྟེ་སངས་རྒྱས་བྱེ་བ་ཕྱག་འབུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་།དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རེ་རེ་ལ་
ཡང་མེ་ཏྲག་སྟོན་བྱ་བྱེ་བ་ཕྱག་འབུམ་མངོན་པར་འཇོམ་ཏེ།གཏོར་ནས་ཉེན་མོ་གནས་པའི་
ཕྱིར་སྐར་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་དེ་ཉིད་དུ་འདོང་ངོ།། ལྷ་རིའི་བྱ་སངས་རྒྱས་གྱི་ཞིང་དེ་ནི་
སངས་རྒྱས་གྱི་ཞིང་གི་ཡོན་ཏན་བཀོད་པ་རྣམ་པ་དེ་ལྷ་བྱ་དག་གིས་ལེགས་པར་བརྒྱན་
པའོ།།

1 又舍利弗。彼佛國土。常作天樂。黃金為地。晝夜六時。雨天曼陀羅華。其土眾生。常以清旦。各以衣祴。盛眾妙華。供養他方十萬億佛。即以食時。還到本國。飯食經行。舍利弗。極樂國土。成就如是功德莊嚴。

是音者。自然皆生念佛念法念僧之心。舍利弗。其佛國土。成就如是功德莊嚴。

2 又舍利子。極樂世界淨佛土中。常有種種奇妙可愛雜色眾鳥。所謂鵝鴈鶩鷺。鴻 鶴孔雀。鸚鵡羯羅頻迦。命命鳥等。如是眾鳥。晝夜六時恒共集會。出和雅聲。隨其 類音宣揚妙法。所謂甚深念住正斷。神足根力。覺道支等。無量妙法。彼土眾生聞是 聲已。各得念佛念法念僧。無量功德熏修其身。汝舍利子。於意云何。彼土眾鳥。豈是傍生惡趣攝耶。勿作是見。所以者何。彼佛淨土無三惡道。尚不聞有三惡趣名。何 況有實罪業所招傍生眾鳥。當知皆是無量壽佛變化所作。令其宣暢無量法音。作諸有情利益安樂。舍利子。彼佛土中有如是等眾妙綺飾。功德莊嚴甚可愛樂。是故名為極樂世界。 又舍利子。極樂世界淨佛土中。常有妙風。吹諸寶樹及寶羅網。出微妙音。譬如 百千俱胝天樂同時俱作。出微妙聲甚可愛玩。如是彼土常有妙風。吹眾寶樹及寶羅網。擊出種種微妙音聲。說種種法。彼土眾生聞是聲已。起佛法僧念作意等無量功德。 舍利子。彼佛土中有如是等眾妙綺飾。功德莊嚴甚可愛樂。是故名為極樂世界。 又舍利子極樂世界淨佛土中。有如是等無量無邊不可思議甚希有事。假使經於百 千俱胝那庾多劫。以其無量百千俱胝那庾多舌。一一舌上出無量聲。讚其功德亦不能盡。是故名為極樂世界。

ལྷ་རིའི་བྱ་འདི་རི་སྐྱམ་དུ་སེམས་ཅིའི་ཕྱིར་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཚེ་དཔག་ཏུ་མེད་ཅེས་བྱ་
ཞེ་ན། ལྷ་རིའི་བྱ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཚེ་དཔག་མེད་དེའི་ཚེའི་ཚད་དཔག་ཏུ་མེད་དེ། དེའི་
ཕྱིར་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཚེ་དཔག་མེད་ཅེས་བྱའོ། ལྷ་རིའི་བྱ་གཞན་ཡང་ཅིའི་ཕྱིར་དེ་
བཞིན་གཤེགས་པ་དེ་འོད་དཔག་མེད་ཅེས་བྱ་ཞེ་ན། ལྷ་རིའི་བྱ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འོད་
དཔག་མེད་དེའི་འོད་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་ཐམས་ཅད་དུ་ཐོགས་པ་མེད་དེ། དེའི་ཕྱིར་དེ་
བཞིན་གཤེགས་པ་འོད་དཔག་མེད་ཅེས་བྱའོ། བཙམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འོད་
དཔག་མེད་དེ་སྐྱ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྗོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་མངོན་པར་རྗོགས་པར་
སངས་རྒྱས་ནས་བསྐྱེད་པ་བཅུ་ལོན་ལོ། ལྷ་རིའི་བྱ་གཞན་ཡང་བཙམ་ལྡན་འདས་དེའི་ཉན་
ཐོས་ཀྱི་དགོ་འདུན་དག་པ་དག་བཙམ་པ་ཤ་སྟག་ཚད་མེད་དེ། དེ་དག་གི་ཚད་བརྗོད་པར་
སྐྱ་བ་མ་ཡིན་ལོ།

1 舍利弗。於汝意云何。彼佛何故號阿彌陀。舍利弗。彼佛光明無量。照十方國。無所障礙。是故號為阿彌陀。又舍利弗。彼佛壽命及其人民無量無邊阿僧祇劫。故名阿彌陀。舍利弗。阿彌陀佛成佛已來。於今十劫。又舍利弗。彼佛有無量無邊聲聞弟子。皆阿羅漢。非是算數之所能知。諸菩薩眾亦復如是。舍利弗。彼佛國土成就如是功德莊嚴。

款3

2 又舍利子。極樂世界淨佛土中。佛有何緣名無量壽。舍利子。由彼如來及諸有情。壽命無量無數大劫。由是緣故。彼土如來名無量壽。舍利子。無量壽佛證得阿耨多羅三藐三菩提已來。經十大劫。舍利子。何緣彼佛名無量光。舍利子。由彼如來恒放無量無邊妙光。遍照一切

十方佛土。施作佛事無有障礙。由是緣故。彼土如來名無量光。舍利子。彼佛淨土成就如是功德莊嚴。甚可愛樂。是故名為極樂世界。又舍利子。極樂世界淨佛土中。無量壽佛常有無量聲聞弟子。一切皆是大阿羅漢。具足種種微妙功德。其量無邊不可稱數。舍利子。彼佛淨土成就如是功德莊嚴。甚可愛樂。是故名為極樂世界

ལྷ་རིའི་བྱ་གཞན་ཡང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་དེར་སྐྱེས་པའི་སེམས་ཅན་དག་ནི་ཕྱིར་མི་ཚྲོག་པ།
སྐྱེ་བ་གཅིག་གིས་ཚོགས་པའི་བྱང་ལྷབ་སེམས་དཔའ་དག་པ་ཤ་ལྷག་གོ།། ལྷ་རིའི་བྱ་བྱང་
ལྷབ་སེམས་དཔའ་དེ་དག་གི་ཚད་ནི་བརྗོད་པར་སྤྲོ་བ་མ་ཡིན་ཏེ།གཞན་དུ་ན་ཚད་མེད་
གངས་མེད་ཅེས་བྱ་བའི་གངས་སུ་འགྲོའོ།། ལྷ་རིའི་བྱ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་དེ་ནི་སངས་རྒྱས་
ཀྱི་ཞིང་གི་ཡོན་ཏན་བཀོད་པ་རྣམས་པ་དེ་ལྟ་བུ་དག་གིས་ལེགས་པར་བརྒྱན་པའོ།། ལྷ་རིའི་བྱ་
དེ་ལྟ་བུས་ན་རིགས་ཀྱི་བྱུང་མ་རིགས་ཀྱི་བྱ་ཚོས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་བྱ་བའི་
ཕྱིར་དགོ་བའི་རྩ་བ་རྣམས་གུས་པར་ཡོངས་སུ་བརྗོད་བར་བྱའོ།། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།འདི་ལྟར་
སྐྱེས་བྱ་དམ་པ་དེ་ལྟ་བུ་དག་དང་ཕྱད་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།། ལྷ་རིའི་བྱ་དགོ་བའི་རྩ་བ་
ངན་ངོན་ཅམ་གྱིས་ནི་བཙོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཚེ་དཔག་མེད་དེའི་ཞིང་དུ་
སྐྱེ་བར་མི་འགྱུར་རོ།། ལྷ་རིའི་བྱ་རིགས་ཀྱི་བྱུང་མ་རིགས་ཀྱི་བྱ་ཚོ་གང་གིས་བཙོམ་ལྡན་
འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཚེ་དཔག་མེད་དེའི་མཚན་ཐོས་ལ་ཐོས་ནས་ཀྱང་ཡིད་ལ་བྱེད་
ཅིང་རྒྱབ་གཅིག་གམ་རྒྱབ་གཉིས་སམ་རྒྱབ་གསུམ་མམ་རྒྱབ་བཞི་འམ་རྒྱབ་ལྔ་འམ་རྒྱབ་དུག་
གམ་རྒྱབ་བདུན་དུ་གཡེང་བ་མེད་པའི་སེམས་ཀྱིས་ཡིད་ལ་བྱེད་ན།རིགས་ཀྱི་བྱ་འམ་རིགས་
ཀྱི་བྱ་ཚོ་དེ་འཆི་བའི་དུས་ཀྱི་ཚེ་ཕྱིན་ཅི་ལོག་མེད་པའི་སེམས་ཀྱིས་འཆི་བའི་དུས་བྱས་ནས་

འཆི་བའི་དུས་བྱས་པ་དེ་དེ་བཞིན་གསེགས་པ་འོད་དཔག་མེད་ཉན་ཐོས་ཀྱི་དགོ་འདུན་
ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྐྱོར་ཅིང་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ཀྱིས་བལྟས་པའི་
མདུན་ན་བཞུགས་པ་བཙམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གསེགས་པ་འོད་དཔག་མེད་དེའི་སངས་
རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་འགྱུར་རོ།། ལྷ་རིའི་བུ་དེ་ལྟ་བུས་
ན་དོན་གྱི་དབང་དེ་མཐོང་ནས་རིགས་ཀྱི་བྱུང་མཉམ་རིགས་ཀྱི་བྱ་ཚོས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་དེར་
གྱུས་པར་སློན་ལམ་གདབ་པར་བྱའོ་ཞེས་དེ་སྐད་བཅོམ་དོ།།

1 又舍利弗。極樂國土。眾生者。皆是阿鞞跋致。其中多有一生補處。其數甚多。非是算數所能知之。但可以無量無邊阿僧祇說。舍利弗。眾生聞者。應當發願。願生彼國。所以者何。得與如是諸上善人俱會一處。舍利弗。不可以少善根福德因緣得生彼國。舍利弗。若有善男子善女人。聞說阿彌陀佛。執持名號。若一日。若二日。若三日。若四日。若五日。若六日。若七日。一心不亂。其人臨命終時。阿彌陀佛與諸聖眾。現在其前。是人終時。心不顛倒。即得往生阿彌陀佛極樂國土。舍利弗。我見是利。故說此言。若有眾生。聞是說者。應當發願。生彼國土。

款3

2 又舍利子。極樂世界淨佛土中。無量壽佛常有無量菩薩弟子。一切皆是一生所繫。具足種種微妙功德。其量無邊不可稱數。假使經於無數量劫。讚其功德終不能盡。舍利子。彼佛土中。成就如是功德莊嚴。甚可愛樂。是故名為極樂世界。又舍利子。若諸有情生彼土者。皆不

退轉。必不復墮諸險惡趣邊地下賤蔑戾車中。常遊諸佛清淨國土。殊勝行願念念增進。決定當證阿耨多羅三藐三菩提。舍利子。彼佛土中。成就如是功德莊嚴。甚可愛樂。是故名為極樂世界。又舍利子。若諸有情聞彼西方無量壽佛清淨佛土無量功德眾所莊嚴。皆應發願生彼佛土。所以者何。若生彼土。得與如是無量功德眾所莊嚴。諸大士等同一集會。受用如是無量功德。眾所莊嚴清淨佛土。大乘法樂常無退轉。無量行願念念增進。速證無上正等菩提故。舍利子。生彼佛土諸有情類。成就無量無邊功德。非少善根諸有情類當得往生無量壽佛極樂世界清淨佛土。又舍利子。若有淨信諸善男子或善女人。得聞如是無量壽佛無量無邊不可思議功德名號極樂世界功德莊嚴。聞已思惟。若一日夜。或二或三。或四或五。或六或七。繫念不亂。是善男子或善女人。臨命終時。無量壽佛與其無量聲聞弟子菩薩眾俱。前後圍繞來住其前。慈悲加祐令心不亂。既捨命已隨佛眾會。生無量壽極樂世界清淨佛土。又舍利子。我觀如是利益安樂大事因緣。說誠諦語。若有淨信諸善男子或善女人。得聞如是無量壽佛不可思議功德名號極樂世界淨佛土者。一切皆應信受發願。如說修行生彼佛土。 款3

ལྷ་རིའི་བྱ་ཇི་ལྷ་འདེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ངས་ད་ལྷ་ཡོངས་སུ་བརྗོད་པ་དེ་བཞིན་དུ་ལྷ་
རིའི་བྱ་ཤར་ཕྱོགས་ན་བཙམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མི་འབྲུགས་པ་ཞེས་བྱ་བ་
དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ལྷན་པོའི་རྒྱལ་མཚན་ཞེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ལྷན་

བོ་ཞེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ལྷན་པོ་ཆེན་བོ་ཞེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ལྷན་པོ་ཆེན་བོ་སྣང་བ་ཞེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འཇམ་སྐྱེ་ཞེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འཇམ་དབྱངས་ཞེས་བྱ་བ་དང་། དེ་དག་ལ་སོགས་པ་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་གང་གྲུ་ལྷུང་གི་བྱེ་མ་སྟེང་དག་རང་རང་གི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་རྣམས་ལྷགས་ཀྱི་དབང་པོས་ཁེབས་པར་མཛད་དེ། བྱེད་ཅག་ཡོན་ཏན་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པ་ཡོངས་སུ་བརྗོད་པ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བཟུང་བའི་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་འདི་ལ་ཡིད་ཆེས་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་གསུང་བ་མཛད་དོ།།

1 舍利弗。如我今者。讚歎阿彌陀佛不可思議功德之利。東方亦有阿閼鞞佛。須彌相佛。大須彌佛。須彌光佛。妙音佛。如是等恒河沙數諸佛。各於其國。出廣長舌相。遍覆三千大千世界。說誠實言。汝等眾生。當信是稱讚不可思議功德。一切諸佛所護念經。

2 又舍利子。如我今者稱揚讚歎無量壽佛無量無邊不可思議佛土功德。如是東方亦 有現在不動如來。山幢如來。大山如來。山光如來。妙幢如來。如是等佛如殑伽沙住 在東方。自佛淨土各各示現廣長舌相。遍覆三千大千世界。周匝圍繞。說誠諦言。汝等有情。皆應信受如是稱讚不可思議佛土功德一切諸佛攝受法門。

དེ་བཞིན་དུ་སྟོ་ཕྱོགས་ན་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཉི་ལྔའི་སྟོན་མ་ཞེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་གྲགས་པ་ཞེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་གྲགས་པའི་འོད་ཅེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འོད་འཕྲོ་ལྷུང་བོ་ཞེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ལྷན་

པོའི་སྒྲོན་མ་ཞེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བཙུན་འགྲུས་མཐའ་ཡས་ཞེས་བྱ་བ་
 དང་། དེ་དག་ལ་སོགས་པ་རྩོམ་ཕྱོགས་ཀྱི་སངས་རྒྱས་བཙུན་ལྡན་འདས་གང་གྲུའི་སྲུང་གི་བྱེ་
 མ་སྟེང་དག་རང་རང་གི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་རྣམས་ལྡུགས་ཀྱི་དབང་པོས་ཁེབས་དཔར་
 མཛད་དེ། བྱེད་ཅག་ཡོན་ཏན་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་པ་ཡོངས་སུ་བརྗོད་པ་སངས་རྒྱས་ཐམས་
 ཅད་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བཟུང་བའི་ཚོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་འདི་ལ་ཡིད་ཆེས་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་
 གསུང་བ་མཛད་དོ།

1 舍利弗。南方世界有日月燈佛。名聞光佛。大焰肩佛。須彌燈佛。
 無量精進佛。如是等恒河沙數諸佛。各於其國。出廣長舌相。遍覆三
 千大千世界。說誠實言。汝等眾生。當信是稱讚不可思議功德。一切
 諸佛所護念經。

2 又舍利子。如是南方亦有現在日月光如來。名稱光如來。大光蘊如
 來。迷廬光如來。無邊精進如來。如是等佛如殍伽沙住在南方。自佛
 淨土各各示現廣長舌相。遍覆三千大千世界。周匝圍繞。說誠諦言。
 汝等有情。皆應信受如是稱讚不可思議佛土功德一切諸佛攝受法門

དེ་བཞིན་དུ་རུབ་ཕྱོགས་ན་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཚོ་དཔག་མེད་ཅེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་
 གཤེགས་པ་སྲུང་པོ་དཔག་མེད་ཅེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྒྱལ་མཚན་དཔག་
 མེད་ཅེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འོད་ཚེན་ཞེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་
 འོད་ཟེར་སྤང་བ་ཞེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིན་པོ་ཆའི་ཏོག་ཅེས་བྱ་བ་དང་། དེ་
 བཞིན་གཤེགས་པ་འོད་ཟེར་དག་པ་ཞེས་བྱ་བ་དང་། དེ་དག་ལ་སོགས་པ་རུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་

སངས་རྒྱལ་བཅོམ་ལྷན་འདས་གང་གྲུ་ལྷུང་གི་བྱེ་མ་སྟེང་དག་རང་རང་གི་སངས་རྒྱལ་གྱི་
ཞིང་རྣམས་ལྷགས་གྱི་དབང་པོས་ཁེབས་པར་མཛད་དེ།བྱེད་ཅག་ཡོན་ཏན་བསམ་གྱིས་མི་
བྱབ་པ་ཡོངས་སུ་བརྗོད་པ་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་གྱིས་ཡོངས་སུ་བབྱང་བའི་ཚོས་གྱི་རྣམ་
གྲངས་འདི་ལ་ཡིད་ཆེས་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་གསུང་བ་མཛད་དོ།།

1 舍利弗。西方世界有無量壽佛。無量相佛。無量幢佛。大光佛。大
明佛。寶相佛。淨光佛。如是等恒河沙數諸佛。各於其國。出廣長舌
相。遍覆三千大千世界。說誠實言。汝等眾生。當信是稱讚不可思議
功德。一切諸佛所護念經。

2 又舍利子。如是西方亦有現在無量壽如來。無量蘊如來。無量光如
來。無量幢如來。大自在如來。大光如來。光焰如來。大寶幢如來。
放光如來。如是等佛如殍伽沙 住在西方。自佛淨土各各示現廣長舌相。
遍覆三千大千世界。周匝圍繞。說誠諦言。汝等有情。皆應信受如是
稱讚不可思議佛土功德一切諸佛攝受法門。

དེ་བཞིན་དུ་བྱང་ཕྱོགས་ན་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འོད་འཕྲོའི་སྲུང་པོ་ཆེན་པོ་ཞེས་བྱ་བ་
དང་།དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་སློལ་བའི་དབྱངས་ཞེས་བྱ་བ་དང་།དེ་བཞིན་
གཤེགས་པ་རབ་དུ་བྱུང་དཀའ་ཞེས་བྱ་བ་དང་།དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཉི་མ་འབྱུང་ཞེས་བྱ་
བ་དང་།དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བྲ་བ་ཅན་གྱི་འོད་ཅེས་བྱ་བ་དང་།དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འོད་
གྱི་འབྱུང་གནས་ཞེས་བྱ་བ་དང་།དེ་དག་ལ་སོགས་པ་བྱང་ཕྱོགས་གྱི་སངས་རྒྱལ་བཅོམ་ལྷན་
འདས་གང་གྲུ་ལྷུང་གི་བྱེ་མ་སྟེང་དག་རང་རང་གི་སངས་རྒྱལ་གྱི་ཞིང་རྣམས་ལྷགས་གྱི་

དབང་པོས་ཞེས་པར་མཛད་དེ། བྱེད་ཅག་ཡོན་ཏན་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་པ་ཡོངས་སུ་
བརྗོད་པ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བཟུང་བའི་ཚོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་འདི་ལ་
ཡིད་ཆེས་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་གསུང་བ་མཛད་དོ། །དེ་བཞིན་དུ་འོག་གི་ཕྱོགས་ན་དེ་བཞིན་
གཤེགས་པ་སངས་ལོ་ཞེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་གྲགས་པ་ཞེས་བྱ་བ་དང་། དེ་
བཞིན་གཤེགས་པ་གྲགས་འོད་ཅེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཚོས་ཞེས་བྱ་བ་དང་།
དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཚོས་འཛིན་ཅེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་
ཞེས་བྱ་བ་དང་།

1 舍利弗。北方世界有焰肩佛。最勝音佛。難沮佛。日生佛。網明佛。
如是等恒河沙數諸佛。各於其國。出廣長舌相。遍覆三千大千世界。
說誠實言。汝等眾生。當信是稱讚不可思議功德。一切諸佛所護念經。

2 又舍利子。如是北方亦有現在無量光嚴通達覺慧如來。無量天鼓震
大妙音如來。大蘊如來。光網如來。娑羅帝王如來。如是等佛如殍伽
沙住在北方。自佛淨土各各示現廣長舌相。遍覆三千大千世界。周匝
圍繞。說誠諦言。汝等有情。皆應信受如是稱讚不可思議佛土功德一

切諸佛攝受法門

款3

དེ་དག་ལ་སོགས་པ་འོག་གི་ཕྱོགས་ཀྱི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་གང་གྲུའི་སྐྱུང་གི་བྱེ་མ་
སྟེད་དག་རང་རང་གི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་རྣམས་ལྷགས་ཀྱི་དབང་པོས་ཞེས་པར་མཛད་
དེ། བྱེད་ཅག་ཡོན་ཏན་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་པ་ཡོངས་སུ་བརྗོད་པ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་

གྱིས་ཡོངས་སུ་བཟུང་བའི་ཚོས་གྱི་རྣམ་གྲངས་འདི་ལ་ཡིད་ཆེས་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་གསུང་
པ་མཛད་དོ།

1 舍利弗。下方世界有師子佛。名聞佛。名光佛。達摩佛。法幢佛。
持法佛。如是等恒河沙數諸佛。各於其國。出廣長舌相。遍覆三千大
千世界。說誠實言。汝等眾生。當信是稱讚不可思議功德。一切諸佛
所護念經。

2 又舍利子。如是下方亦有現在示現一切妙法正理常放火王勝德光明
如來。師子如來。名稱如來。譽光如來。正法如來。妙法如來。法幢
如來。功德友如來。功德號如來。如是等佛如殞伽沙。住在下方自佛
淨土。各各示現廣長舌相。遍覆三千大千世界。周匝圍繞。說誠諦言。
汝等有情。皆應信受如是稱讚不可思議佛土功德一切諸佛攝受法門

དེ་བཞིན་དུ་སྟེང་གི་ཕྱོགས་ན་དེ་བཞིན་གསེགས་པ་ཚངས་པའི་དབྱང་ས་ཞེས་བྱ་བ་
དང་། དེ་བཞིན་གསེགས་པ་སྐར་མའི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་གསེགས་པ་སྟོན་
མཚན་ཅེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་གསེགས་པ་སྟོན་འོད་ཅེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་གསེགས་
པ་སྟོན་གྱི་ཕུང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་གསེགས་པ་རིན་ཆེན་མེ་ཏོག་ཤིན་ཏུ་རྒྱས་པའི་
རིགས་ཞེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་གསེགས་པ་སྣ་ལའི་དབང་པོའི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྱ་བ་དང་། དེ་
བཞིན་གསེགས་པ་རིན་ཆེན་ལྷུང་པ་ལའི་དཔལ་ཞེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་གསེགས་པ་
མཐོང་བ་དོན་ཡོད་ཅེས་བྱ་བ་དང་། དེ་བཞིན་གསེགས་པ་རི་རབ་ལྷ་བྱ་ཞེས་བྱ་བ་དང་། དེ་
དག་ལ་སོགས་པ་སྟེང་གི་ཕྱོགས་གྱི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་གང་གྲུ་གྲུ་གྱི་བྱེ་མ་

སྒྲིབ་དག་རང་རང་གི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་རྣམས་ལྷན་ཁྲིམ་གྱི་དབང་པོས་ཁེབས་པར་མཛད་
དེ། བྱེད་ཅག་ཡོན་ཏན་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་པ་ཡོངས་སུ་བརྗོད་པ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བཟུང་བའི་ཚོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་འདི་ལ་ཡིད་ཆེས་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་གསུང་
བ་མཛད་དོ།

1 舍利弗。上方世界有梵音佛。宿王佛。香上佛。香光佛。大焰肩佛。
雜色寶華嚴身佛。娑羅樹王佛。寶華德佛。見一切義佛。如須彌山佛。
如是等恒河沙數諸佛。各於其國。出廣長舌相。遍覆三千大千世界。
說誠實言。汝等眾生。當信是稱讚不可思議功德。一切諸佛所護念經。

2 又舍利子。如是上方。亦有現在梵音如來。宿王如來。香光如來。
如紅蓮華勝德 如來。示現一切義利如來。如是等佛如殑伽沙。住在上
方自佛淨土。各各示現廣長舌相。遍覆三千大千世界。周匝圍繞。說
誠諦言。汝等有情。皆應信受如是稱讚不可思議佛土功德一切諸佛攝
受法門。 又舍利子。如是東南方。亦有現在最上廣大雲雷音王如來。
如是等佛如殑伽沙。 住東南方自佛淨土。各各示現廣長舌相。遍覆三
千大千世界。周匝圍繞說誠諦言。汝等有情。皆應信受如是稱讚不可
思議佛土功德一切諸佛攝受法門。 又舍利子。如是西南方。亦有現在
最上日光名稱功德如來。如是等佛如殑伽沙。 住西南方自佛淨土。各
各示現廣長舌相。遍覆三千大千世界。周匝圍繞。說誠諦言。 汝等有
情。皆應信受如是稱讚不可思議佛土功德一切諸佛攝受法門。 又舍利

子。如是西北方。亦有現在無量功德火王光明如來。如是等佛如旃伽沙。住西北方自佛淨土。各各示現廣長舌相。遍覆三千大千世界。周匝圍繞。說誠諦言。汝等有情。皆應信受如是稱讚不可思議佛土功德一切諸佛攝受法門。又舍利子。如是東北方。亦有現在無數百千俱胝廣慧如來。如是等佛如旃伽沙。住東北方自佛淨土。各各示現廣長舌相。遍覆三千大千世界。周匝圍繞。說誠諦言。汝等有情。皆應信受如是稱讚不可思議佛土功德一切諸佛攝受法門。又舍利子。何緣此經。名為稱讚不可思議佛土功德一切諸佛攝受法門。舍利子。由此經中。稱揚讚歎無量壽佛極樂世界不可思議佛土功德。及十方面諸佛世尊。為欲方便利益安樂諸有情故。各住本土。現大神變。說誠諦言。勸諸有情信受此法。是故此經。名為稱讚不可思議佛土功德一切諸佛攝受法門。又舍利子。若善男子或善女人。或已得聞。或當得聞。或今得聞。聞是經已深生信解。生信解已。必為如是住十方面。十旃伽沙諸佛世尊之所攝受。如說行者。一切定於阿耨多羅三藐三菩提。得不退轉。一切定生無量壽佛極樂世界清淨佛土。是故舍利子。汝等有情。一切皆應信受領解。我及十方佛世尊語。當勤精進如說修行。勿生疑慮。

ལྷ་རིའི་བྱ་འདི་ཇི་སྐྱམ་དུ་སེམས་ཅིའི་ཕྱིར་ཚོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་འདི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བཟུང་བ་ཞེས་བྱ་ཞེ་ན། ལྷ་རིའི་བྱ་རིགས་ཀྱི་བྱ་འམ་རིགས་ཀྱི་བྱ་མོ་གང་དག་

ཚོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་འདི་དང་། སངས་རྒྱལ་བཙམ་ལྡན་འདས་དེ་དག་གི་མཚན་ཐོས་པར་
གྱུར་པ་དང་། ཐོས་པ་དང་ཐོས་པར་འགྱུར་བ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་སངས་རྒྱལ་བཙམ་ལྡན་
འདས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ། ལྷ་རིའི་བྱ་སེམས་ཅན་གང་དག་བཙམ་
ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འོད་དཔག་མེད་དེའི་སངས་རྒྱལ་གྱི་ཞིང་འཇིག་རྟེན་གྱི་
ཁམས་བདེ་བ་ཅན་དུ་སེམས་ཀྱིས་སློན་པར་བྱེད་པའམ། བྱེད་པའམ། བྱེད་པའམ། བྱེད་པར་
འགྱུར་བ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་སློན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ལས་ཕྱིར་མི་
ལྡོག་གོ། ཕྱིར་མ་ལོག་གོ་ཕྱིར་མི་ལྡོག་པར་འགྱུར་རོ། །

1 舍利弗。於汝意云何。何故名為一切諸佛所護念經。舍利弗。若有善男子善女人。聞是經受持者。及聞諸佛名者。是諸善男子善女人。皆為一切諸佛之所護念。皆得不退轉於阿耨多羅三藐三菩提。是故舍利弗。汝等皆當信受我語。及諸佛所說。舍利弗。若有人已發願。今發願。當發願。欲生阿彌陀佛國者。是諸人等。皆得不退轉於阿耨多羅三藐三菩提。於彼國土。若已生。若今生。若當生。是故舍利弗。諸善男子善女人。若有信者。應當發願生彼國土。

2 又舍利子。若善男子或善女人。於無量壽極樂世界清淨佛土。功德莊嚴。若已發願。若當發願。若今發願。必為如是住十方面。十殞伽沙諸佛世尊之所攝受。如說行者。一切定於阿耨多羅三藐三菩提。得不退轉。一切定生無量壽佛極樂世界清淨佛土。是故舍利子。若有淨

信諸善男子或善女人。一切皆應於無量壽極樂世界清淨佛土。深心信解。發願往生。勿行放逸。

ལྷ་རིའི་བྱ་ཇི་ལྷ་ར་ད་ལྷ་རང་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་དག་གི་ཡོན་ཏན་བསམ་གྱིས་
མི་བྱབ་པ་ཡོངས་སུ་བཟོད་པ་དེ་བཞིན་དུ། ལྷ་རིའི་བྱ་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་དག་
ཀྱང་ངའི་ཡོན་ཏན་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་པ་ཡོངས་སུ་བཟོད་དོ། ལྷ་རིའི་བྱས་གསོལ་པ། བཅོམ་
ལྷན་འདས་ལྷ་ཀྱ་བྱབ་པ་ ལྷ་ཀྱའི་རྒྱལ་པོས་བསྐལ་པའི་སྟོགས་མ་དང་། ཉོན་མོངས་པའི་
སྟོགས་མ་དང་། ཁེམས་ཅན་གྱི་སྟོགས་མ་དང་། ལྷ་བའི་སྟོགས་མ་དང་། ཚེའི་སྟོགས་མའི་ཚེ་
འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་མི་མཇེད་དུ་སླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་མངོན་
པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་ཏེ། འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་དང་མི་འབྱུང་པའི་ཚོས་བསྟན་པ་
ནི་ངོ་མཚར་ལགས་སོ། བཅོམ་ལྷན་འདས་གྱིས་བཀའ་སྩལ་པ། ལྷ་རིའི་དུ་སྟོགས་མ་ལྷའི་ཚེ་
འཇིག་རྟེན་དུ་ངས་གང་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་མི་མཇེད་དུ་སླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་
རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་ཏེ། འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་དང་མི་
འབྱུང་པའི་ཚོས་བསྟན་པ་དེ་ནི་མཚོག་ཏུ་དཀའ་བ་བྱེད་པའོ། བཅོམ་ལྷན་འདས་གྱིས།

1 舍利弗。如我今者。稱讚諸佛不可思議功德。彼諸佛等。亦稱讚我不可思議功德。而作是言。釋迦牟尼佛能為甚難希有之事。能於娑婆國土五濁惡世。劫濁。見濁。煩惱濁。眾生濁。命濁中。得阿耨多羅三藐三菩提。為諸眾生。說是一切世間難信之法。舍利弗。當知我於五濁惡世。行此難事。得阿耨多羅三藐三菩提。為一切世間。說此難信之法。是為甚難。

2 又舍利子。如我今者稱揚讚歎無量壽佛極樂世界不可思議佛土功德。彼十方面諸佛世尊。亦稱讚我不可思議無邊功德。皆作是言。甚奇希有。釋迦寂靜。釋迦法王如來應正等覺明行圓滿善逝世間解無上丈夫調御士天人師佛世尊。乃能於是堪忍世界。五濁惡時。所謂劫濁。諸有情濁。諸煩惱濁。見濁。命濁。於中證得阿耨多羅三藐三菩提。為欲方便利益安樂諸有情故。說是世間極難信法。是故舍利子。當知我今於此雜染堪忍世界五濁惡時。證得阿耨多羅三藐三菩提。為欲方便利益安樂諸有情故。說是世間極難信法。甚為希有不可思議。又舍利子。於此雜染堪忍世界五濁惡時。若有淨信諸善男子或善女人。聞說如是一切世間極難信法。能生信解。受持演說。如教修行當知是人。甚為希有。無量佛所曾種善根。是人命終。定生西方極樂世界。受用種種功德莊嚴清淨佛土大乘法樂。日夜六時。親近供養無量壽佛。遊歷十方供養諸佛。於諸佛所聞法受記。福慧資糧疾得圓滿。速證無上正等菩提。

華 阿底峽佛學會 民

དེ་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ནས་ཚོ་དང་ལྷན་པ་ལྷ་རིའི་བྱ་དང་། ཉན་ཐོས་ཆེན་པོ་དེ་དག་
 དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དེ་དག་དང་། ལྷ་དང་མི་དང་། ལྷ་མ་ཡིན་དང་། སྦྲི་བར་བཅས་
 པའི་འཇིག་རྟེན་ཡི་རངས་ཏེ་བཙམ་ལྷན་འདས་ཀྱིས་གསུངས་པ་ལ་མངོན་པར་བརྟོད་
 འོ། །འཕགས་པ་བདེ་བ་ཅན་གྱི་བཀོད་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་རྫོགས་སོ། །

1 佛說此經已。舍利弗。及諸比丘。一切世間天人阿修羅等。聞佛所說。歡喜信受。作禮而去。佛說阿彌陀經終。

2 時薄伽梵說是經已。尊者舍利子等。諸大聲聞。及諸菩薩 摩訶薩眾。無量天人阿素洛等。一切大眾聞佛所說。皆大歡喜信受奉行。稱讚淨土佛攝受經終。

*比丘性雲漢藏對照編輯



款3